

*Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Российский университет дружбы народов»*

*Юридический институт*

Рекомендовано МССН

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**Иностранный язык в профессиональной  
деятельности**

**Рекомендуется для направления подготовки/специальности:**

**40.04.01 «Юриспруденция»**

**Направленность программы (профиль):**

**все профили**

## Содержание

1. Пояснительная записка.
2. Цели и задачи дисциплины
3. Место дисциплины в структуре ООП
4. Стартовый уровень владения иностранным (английским) языком для освоения программы
5. Требования к результатам освоения дисциплины
6. Объем дисциплины и виды учебной работы
7. Содержание дисциплины:
  - 7.1. Коммуникативные сферы обучения
  - 7.2. Языковой материал для освоения
  - 7.3. Предметно-тематические разделы дисциплины
  - 7.4. Разделы дисциплины и междисциплинарные связи с обеспечиваемыми (последующими дисциплинами)
  - 7.5 Разделы дисциплин и виды занятий
8. Практические занятия
9. Самостоятельная работа студентов
10. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:
11. Система оценки знаний
  - 11.1. Оценка текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации в семестр:
  - 11.2. Система контроля и оценки знаний, умений, навыков по изучаемым темам дисциплины
12. Виды, формы контроля, примеры контрольных заданий
13. Методические рекомендации по организации дисциплины
14. Материально-техническое обеспечение дисциплины

## 1. Пояснительная записка.

Данная программа разработана в соответствии с ФГОСЗ++ по направлению «Юриспруденция», квалификация «магистр».

В программе учтены требования к освоению дисциплины «Иностранный язык», сферы деятельности выпускника магистратуры по направлению «Юриспруденция», система уровней владения иностранным языком, разработанная Советом Европы в документе "Common European Framework of Reference: Learning, Teaching, Assessment"-«Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: Изучение, преподавание, оценка»; основные положения профессионально ориентированной лингводидактики в области преподавания иностранного языка как языка специальности.

Программа разработана на основе структуры учебного плана специализациям магистратуры для направления «Юриспруденция».

## 2. Цели и задачи дисциплины:

Цель освоения дисциплины – формирование и развитие профессионально ориентированной иноязычной компетенции в составе интегральной социально-профессиональной компетенции студента магистратуры для последующей эффективной профессиональной деятельности в поликультурной правовой сфере.

Достижение данной цели обеспечивается решением ряда образовательных задач на основе определения статуса иностранного языка в системе образовательной подготовки студента магистратуры по направлению «Юриспруденция».

Освоение дисциплины нацелено на освоение универсальных компетенций:

- УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) для академического и профессионального взаимодействия;
- УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия;

Обучение иностранному языку в магистратуре учитывает определенные в ФГОС сферы профессиональной деятельности юриста и нацелено на формирование способностей к различным видам иноязычной профессиональной деятельности, включая право творческую и правоприменительную, экспертно-консультационную, организационно-управленческую, научно-исследовательскую, педагогическую.

Достижение заявленной цели путем решения задач развития общекультурных и профессиональных компетенций магистра юриспруденции как его способностей к различным видам иноязычной профессиональной деятельности предусматривает

- развитие иноязычной компетенции в различных видах профессионально ориентированной речевой деятельности / научного и профессионально ориентированного делового общения (аудировании, говорении, чтении, письме, переводе), исходя из стартового уровня владения иностранным языком,

- развитие лингвистической составляющей иноязычной коммуникативной компетенции путем совершенствования знаний в области лексики, грамматики, фонетики и интонации, и соответствующих навыков их использования в профессионально ориентированной речевой деятельности;

- развитие социолингвистической составляющей иноязычной коммуникативной компетенции в целях адекватного выбора языковых форм, их использования и преобразования в соответствии с особенностями экстралингвистического контекста взаимодействия специалистов в профессиональной сфере;

- развитие прагматической составляющей иноязычной коммуникативной компетенции, которая обеспечивает успешное достижение коммуникативных целей и задач в соответствии с коммуникативным намерением говорящего, ситуацией общения, традициями речевого этикета изучаемого языка, социально-личностными характеристиками собеседника на языковом материале и в объеме, определенном данной программой;

- развитие дискурсивной составляющей иноязычной коммуникативной компетенции в целях адекватного выбора стратегии и тактики речевого поведения, языкового оформления внутритекстовых связей, информационно-логической и коммуникативной структур специального/ научного текста в соответствии с традициями в кодифицированных жанрах иноязычного речевого взаимодействия в профессиональной сфере;

- овладение нормами этикета в профессиональной и научной сфере сотрудничества специалистов;

- развитие социокультурной составляющей иноязычной коммуникативной компетенции, обеспечивающей выявление и представление в профессионально ориентированном общении национально-культурных компонентов специальной/научной информации и их адекватную интерпретацию средствами родного языка и vice versa;

- развитие переводческой компетенции - умение переводить в устной и письменной форме с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный фрагменты специальных/ научных текстов в соответствии с нормами родного и изучаемого языка на языковом материале и в объеме, определенном программой курса.

### 3. Место дисциплины в структуре ООП:

Дисциплина относится к обязательной части Блока 1 учебного плана.

В таблице № 1 приведены предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций дисциплины в соответствии с матрицей компетенций ОП ВО.

Таблица № 1

#### Предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций

№ п/п	Шифр и наименование компетенции	Предшествующие дисциплины	Последующие дисциплины (группы дисциплин)
<b>Универсальные компетенции</b>			
1.	УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии на		Научно-исследовательская работа

	государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) для академического и профессионального взаимодействия		
2.	<b>УК-5</b> Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия		Учебная практика (педагогическая)

#### 4. Стартовый уровень владения иностранным (английским) языком для освоения программы

Программа обучения по курсу предусматривает реально существующие различия в исходных уровнях владения языком обучаемых, требует иноязычных знаний студентов минимум на уровне *A2(предпороговый уровень)*.

При определении стартового уровня обучения учитывался тот факт, что студенты 1 курса магистратуры- выпускники бакалавриата многих юридических вузов прошли обучение иностранному (английскому) языку в бакалавриате по программе общей трудоемкостью 340 часов ( из них не более 170 аудиторных) в течение максимум трех-четырёх семестров и далее в течение двух лет могли не заниматься иностранным языком на постоянной основе, что ведет к утрате значительной части умений осуществлять взаимосвязанные виды речевой деятельности на иностранном языке.

Освоение курса предусматривает обязательное диагностическое тестирование. Формирование учебных групп для начала обучения на среднем уровне рекомендуется студентам, результаты диагностического тестирования которых по лексико-грамматическому материалу на уровне *A2* составляют менее 70% правильных ответов.

#### 5. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих составляющих *иноязычной коммуникативной компетенции*

УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) для академического и профессионального взаимодействия

УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.

По итогам освоения курса студенты **должны:**

- **владеть** лексическим минимумом не менее 5000 лексических единиц (в зависимости от стартового уровня) по правовой тематике с учетом отраслевой специализации магистерской программы;

- **владеть** базовыми морфологическими категориями и синтаксическими единицами и структурами) в объеме, установленном программой, с учетом специфики лексико-грамматического оформления юридических документов и научных текстов по правовой тематике;

- **уметь** выявлять языковые различия в жанрово-стилистических разновидностях текстах по проблемам юриспруденции (научно-популярный текст по правовой проблематике, типовые документы-уведомления, трудовой договор, коммерческий контракт), оформлять высказывания по правилам соответствующего жанра, в соответствии с конкретными коммуникативно-прагматическими задачами в кодифицированной ситуации общения.

**уметь осуществлять взаимосвязанные виды иноязычной профессионально ориентированной речевой деятельности научного/официально-делового характера в правой сфере, в том числе:**

### **1) в аудировании**

Уровень понимания – *критический*, включающий следующие умения:

- понимать эксплицитное содержание аудиотекста научной/ официально-деловой профессионально ориентированной тематики

- оценить содержание аудиотекста с точки зрения важности информации;

- *понимать* оригинальную монологическую и диалогическую научного/ профессионально ориентированного характера, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие, специальные и общенаучные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

- понимать содержание предъявляемого со скоростью 120 – 130 слогов в минуту диалогического и монологического текста длительностью звучания 5-7 минут следующих жанров: лекция, интервью, научной/ официально-деловой профессиональной тематике), умение адекватно воспринимать цифры, названия, фамилии и прочие детали содержания при двукратном предъявлении информации;

- не менее 90% аудиоинформации, которая построена на нормативном лексико-грамматическом материале стандартного литературного языка в рамках коммуникативных сфер освоения курса, содержит до 20 % незнакомого языкового материала, не связанного непосредственно с основной темой сообщения (при темпе звучания 120 – 130 слогов/мин, длительностью до пяти - семи минут звучания.

- письменно фиксировать основные компоненты информации в процессе аудиовосприятия текста;

### **2) в чтении**

владеют ознакомительным, поисковым, просмотровым реферативным видами чтения;

- *при ознакомительном чтении:*

читать тексты (в соответствии с интонационно-произносительными нормами изучаемого языка) в рамках изучаемых коммуникативных сфер со скоростью до 100 слов/мин, со словарем; выделять тему и главную мысль текста; полнота понимания составляет не менее 80 % текстовой информации;

- *в просмотровом и поисковом чтении* текста объемом до 2000 знаков: просматривая текст, умеют извлекать требуемую базовую информацию, понимать главную мысль текста, прогнозировать развертывание текста по заголовку и ключевым словам;

- *при изучающем чтении:*

- читать вслух незнакомый, но построенный на стандартном лексико-грамматическом материале литературного языка текст в рамках изучаемых коммуникативных сфер со скоростью не менее 80 слов в минуту;

- полно и точно понимать адаптированный для данного этапа обучения текст объемом 2000 знаков при чтении про себя со скоростью 65-70 слов в минуту.

- *в изучающее-реферативном чтении:* понимать общее содержание текста объемом 2000 п.знаков, основные положения, понимать главную мысль и соотносить ее с темой и заголовком текста, вычленять ключевые отрезки текста, организовывать ее с заданной степенью свернутости в форме аннотации.

### **3) в говорении**

- *В целом* владеют этнокультурными и ситуативно-обусловленными нормами этикета профессионального взаимодействия, уметь вести логически связную беседу по стандартным темам в рамках осваиваемых коммуникативных сфер;

- *на монологическом уровне:*

- умеют воспроизводить и интерпретировать информацию прочитанных текстов из названных выше коммуникативных сфер;

- умеют продуцировать текстовые сообщения объемом до 40 высказываний, строить их в определенной логической последовательности на основе выбора необходимых языковых средств; темп речи соответствует среднему темпу речи на родном языке;

- умеют воспроизводить подготовленные сообщения, презентации на предложенную тему;

- умеют давать базовые дефиниции факта, явления, действия, процесса;

- умеют делать обзоры по обработанной информации и делать выводы.

- *на диалогическом уровне:*

- участвовать в беседе профессионально ориентированного/научного характера на основе языкового материала и в коммуникативных сферах, определенных программой;

### **4) в письме**

- умеют излагать (за 2 академ.час.) в письменной форме содержание прослушанного связного текста (объем звучания до 4 мин.) в рамках изученных ситуативно-коммуникативных сфер с использованием пройденного лексико-грамматического материала, без функционально значимых лексико-грамматических ошибок с авторской оценкой и комментариями;

- умеют составлять аннотации текста в письменной форме;

- умеют составлять сообщения научного характера по профессиональной тематике на заданную тему в соответствии с лексико-грамматическим оформлением и композиционной структурой доклада;

- умеют создавать письменный текст обзорного характера объемом до 2000 печ.знаков по проблематике научного исследования в правовой сфере;

### **5) в переводе**

- умеют осуществлять письменный перевод научно – популярного текста по правовой тематике с иностранного на русский язык (объем текста 2000 п.зн.);

- умеют уметь пользоваться словарями, справочниками, и другими источниками дополнительной информации.

## 6. Объем дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет **6** зачетных единиц.

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры		
		1 (1 и 2 модули)	2 (3 и 4 модули)	3 (5 и 6 модули)
<b>Аудиторные занятия (всего)</b>	102	34	34	34
В том числе:				
Практические занятия (в интерактивной форме)	102	34	34	34
<b>Самостоятельная работа (всего)</b>	114	38	38	38
<i>Выполнение домашних и творческих работ</i>				
Вид промежуточной аттестации (дифф.зачет, экзамен)		дифф.зачет	дифф.зачет	экзамен
Общая трудоемкость час.	<b>216</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>72</b>
зач.ед.	<b>6</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	<b>2</b>

## 7. Содержание дисциплины

### 7.1. Коммуникативные сферы обучения

Освоение курса предусматривает развитие умений осуществлять иноязычную речевую деятельность в научно-ориентированной и официально-деловой коммуникативных сферах взаимодействия юристов.

Коммуникативная сфера научно ориентированного общения включает работу с материалами научно-популярного характера в области права, овладение базовой правовой терминологией различных отраслей права.

Изучение иностранного языка официально-делового общения в правовой сфере включает освоение лексико-грамматических моделей составления типовых юридических документов.

### 7.2. Языковой материал для освоения

Изучение английского языка в перечисленных выше коммуникативных сферах предусматривает освоение языковых единиц и их функций, а также категорий системы иностранного (английского) языка.

*Фонетика и интонация*

Типы чтения сочетаний гласных и согласных звуков.

Ударение и мелодика в предложении. Ритм речи.

*Морфология.* Общая классификация частей речи.

Имя существительное. Имена собственные и нарицательные, исчисляемые и неисчисляемые. Система падежей. Артикль. Отсутствие артикля.

Имя прилагательное. Суффиксы прилагательных. Степени сравнения.

Имя числительное. Количественные и порядковые числительные. Местоимение. Классы местоимений.

Глагол. Основные формы глагола. Правильные и неправильные глаголы. Глагольные категории. Образование и употребление системы времен. Модальные глаголы. Неличные формы.

Наречие. Наречия, их место и функции в предложении.

Предлоги. Союзы.

*Синтаксис*

Простое предложение. Типы вопросов и ответы на них. Главные члены предложения и второстепенные члены предложения. Способы их языкового выражения. Порядок слов простого предложения.

Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Типы придаточных.

*Лексика и фразеология.* Стилистически нейтральная наиболее употребительная лексика, относящаяся к указанным коммуникативным сферам. “Неидиоматическая” (логическая) сочетаемость слов. Устойчивые выражения: наиболее распространенные разговорные формулы-клише в сфере официального и научно-ориентированного взаимодействия юристов, в текстах юридических документов.

Клише, необходимые для составления общепринятых юридических документов. Юридические словари и справочники на иностранном языке, двуязычные лексикографические источники.

### **7.3. Предметно-тематические разделы дисциплины**

Раздел 1 Правовая система и типы права

Раздел 2 Источники права. Нормы права

Раздел 3 Виды юридических профессий

Раздел 4 Система судов

Раздел 5 Документы в суде

Раздел 6 Гражданское право и судопроизводство

Раздел 7 Уголовное право и судопроизводство

Раздел 8 Судебные иски

Раздел 9 Судебное разбирательство

Раздел 10 Структура юридической фирмы

Раздел 11 Корпоративное управление

Раздел 12 Капитализация компаний

Раздел 13 Акционеры

Раздел 14 Приобретение компании

Раздел 15 Контракты

Раздел 16 Типы договоров

Раздел 17 Право собственности

Раздел 18 Интеллектуальная собственность

Раздел 19 Антимонопольное законодательство

## Раздел 20 Трудовое право

В рамках каждого раздела предусмотрено изучение терминологии и лексико-грамматических моделей для описания изучаемой проблематики, изучение дискурсивных практик устной и письменной коммуникации по темам раздела

### 7.4 Разделы дисциплины и междисциплинарные связи с обеспечиваемыми (последующими) дисциплинами

№ п/п	Наименование обеспечиваемых (последующих) дисциплин	№ № разделов данной дисциплины, необходимых для изучения обеспечиваемых (последующих) дисциплин
1.	Иностранный язык как общенаучная дисциплина аспирантуры	1-3

### 7.5 Разделы дисциплин и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Лекции и	Практ. Зан.	СРС	Всего часов
1.	Правовая система и типы права		5	5	10
2.	Источники права. Нормы права		5	5	10
3.	Виды юридических профессий		5	5	10
4.	Система судов, документы в суде		5	5	10
5.	Документы в суде		5	5	10
6.	Гражданское право и судопроизводство		5	5	10
7.	Уголовное право и судопроизводство		5	6	11
8.	Судебные иски		5	6	11
9.	Судебное разбирательство		5	6	11
10.	Структура юридической фирмы		5	6	11
11.	Корпоративное управление		5	6	11
12.	Капитализация компаний		5	6	11
13.	Акционеры		5	6	11
14.	Приобретение компании		5	6	11
15.	Контракты		4	6	10
16.	Типы контрактов		4	6	10
17.	Право собственности		4	6	10
18.	Интеллектуальная собственность		5	6	11
19.	Антимонопольное законодательство		5	6	11
20.	Трудовое право		5	6	11
	Промежуточная и итоговая аттестация по курсу		5		5
	<b>Итого</b>		<b>102</b>	<b>114</b>	<b>216</b>

## 8. Практические занятия

№ разделов дисциплин	Тематика практических занятий (семинаров в интерактивной форме)	Трудоемкость
1.	Правовая система и типы права	5
2.	Источники права. Нормы права	5
3.	Виды юридических профессий	5
4.	Система судов, документы в суде	5
5.	Документы в суде	5
6.	Гражданское право и судопроизводство	5
7.	Уголовное право и судопроизводство	5
8.	Судебные иски	5
9.	Судебное разбирательство	5
10.	Структура юридической фирмы	5
11.	Корпоративное управление	5
12.	Капитализация компаний	5
13.	Акционеры	5
14.	Приобретение компании	5
15.	Контракты	4
16.	Типы контрактов	4
17.	Право собственности	4
18.	Интеллектуальная собственность	5
19.	Антимонопольное законодательство	5
20.	Трудовое право	5

### Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Учебные пособия, электронные справочные базы, мультимедийный класс с выходом в интернет, ПО общего назначения.

### Информационное обеспечение дисциплины

*Программное обеспечение*

Microsoft Windows, Microsoft Vista, Microsoft Office, ПО компании TRADOS

*Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:*

- база документов ООН <http://unbisnet.un.org/>
- база документов ЕС [http://europa.eu/documentation/index\\_en.htm](http://europa.eu/documentation/index_en.htm)
- база юридических текстов на английском языке: Westlaw Database

Directory

<http://directory.westlaw.com/default.asp?GUID=WDIR0000000000000000000000000000727&RS=W&VR=2.0>

### Учебно-методическое обеспечение дисциплины:

*Основная литература*

Brieger N. Test Your Professional English, Pearson Education Limited.- England, 2009.

Brown G., Rice S. Professional English in use: Law. - CUP, 2007. – URL: <http://uploading.com/files/b2bm1b2a/0521685427Law.pdf>

#### *10.2.Дополнительная литература*

Krois-Linder A.Introduction to International Legal English.- CUP, 2008.

URL: <http://www.legalenglishtest.org/downloads.php>

#### *10.3.Электронные ресурсы*

сайт компании CNN- [www.cnn.com](http://www.cnn.com) –

сайт компании BBC -<http://www.bbc.co.uk/worldservice/languages/>

электронный портал для изучения юридического английского

<http://www.britishcouncil.org/professionals-specialisms-legal-intro.htm>

### **Методические рекомендации по организации дисциплины:**

Данная дисциплина направлена на формирование прикладных навыков в области иноязычной коммуникативной компетенции юриста.

Организация учебного материала построена на образовательных технологиях педагогики конструктивизма, которая объединяет проблемное, контекстное активное обучение в сотрудничестве, ориентированное на решение профессионально значимых задач в процессе изучения кейсов, выполнения заданий на перевод, обучения в формате интерактивного практикума.

На практических занятиях студенты работают с текстами конкретной жанровой принадлежности в научно-правовой сфере, в профессионально-деловой сфере взаимодействия юристов - специалистов по конкретной отрасли права, с учетом необходимости получения и переработки индивидуально значимой профессионально ориентированной информации на изучаемом иностранном языке.

Преподаватель определяет общую траекторию работы, готовит рекомендации по использованию различных ресурсов для развития и совершенствования навыков в области общения на иностранном языке в определенных программой сферах профессионального взаимодействия юристов.

Студент подбирает дополнительный тематически значимый материал, использует индивидуально выбранные ресурсы для выполнения самостоятельной работы, учитывает рекомендации преподавателя.

*Методические рекомендации для преподавателя по организации изучения дисциплины*

Основными видами организации изучения дисциплины являются аудиторная работа, самостоятельная работа студентов, контролируемая самостоятельная работа студентов, практическое обучение, обучение в дистанционном режиме.

*Аудиторная работа* осуществляется под руководством преподавателя в учебных помещениях: лекции, семинарские занятия и иные занятия, контролируемая самостоятельная работа (тьюторат, индивидуальное консультирование). К аудиторной работе приравниваются консультации/ семинары, проводимые в дистанционном режиме.

*Контролируемая самостоятельная работа* предусматривает обучение в малых группах или индивидуальное консультирование, на которых осуществляется текущая помощь в освоении тем, вызывающих трудности у данных(ого) студентов(а), общее

содержание предмета связывается с индивидуальными интересами студентов(а), осуществляется контроль за самостоятельной работой.

*Самостоятельная работа* студентов предусматривает самостоятельное изучение студентами отдельных тем учебного курса.

*Практические занятия* проводятся под руководством преподавателя, знания и умения студентов проверяются на практике..

*Обучение в дистанционном режиме* позволяет ввести в образовательный процесс современные средства коммуникации и обработки информации и обеспечивающая взаимодействие между преподавателем и обучающимся, между обучающимися, а также между обучающимися и образовательными ресурсами.

Рекомендуется организация он-лайн консультирования.

Технологии обучения, рекомендуемые к использованию в процессе обучения иностранному языку.

В числе современных технологий, направленных на самореализацию личности, рекомендуется использовать:

*проектную технологию*, представляющую самостоятельную, долгосрочную групповую работу по теме-проблеме, выбранную самими студентами, включающую поиск, отбор и организацию информации. В процессе работы над проектом речевое иноязычное общение «вплетено в интеллектуально-эмоциональный контекст другой деятельности»;

*кейс-технологию*, основу которой составляют осмысление, критический анализ и решение конкретных социальных проблем. Кейс-технология позволяет организовать обучение иностранным языкам, ориентированное на развитие способности студентов решать определенные жизненные ситуации, важные повседневные проблемы, с которыми они непосредственно сталкиваются в жизни;

*симуляцию*, которая применительно к иностранному языку представляет собой подражательное, разыгранное воспроизведение межличностных контактов, организованных вокруг проблемной ситуации, максимально приближенной к реальной;

*технологию обучения в сотрудничестве*, предполагающую создание условий для активной совместной учебной деятельности студентов в разных учебных ситуациях. Это обучение в процессе общения студентов друг с другом и с преподавателем при наличии общей цели и индивидуальной ответственности каждого члена группы за собственный вклад в общее дело, за выполнение общего задания;

*технологию дебатов*, представляющую собой полемический диалог, проходящий по определенному сценарию и имеющий целью убеждение третьей стороны – судей или аудитории.

*компьютерные технологии*, предполагающие широкое использование Интернет-ресурсов и мультимедийных обучающих программ. Компьютерные технологии позволяют интенсифицировать и активизировать учебно-познавательную деятельность студентов, эффективно организовать и спланировать самостоятельную работу, совершенствовать контрольно-оценочные функции (компьютерное тестирование).

## *МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ*

Данный курс обеспечивает возможности межпредметной координации. Изучение иностранного языка осуществляется на материале текстов академической направленности, непосредственно связанных с предметной областью основной специальности, по которой обучаются студенты.

Самостоятельная работа студентов нацелена на развитие индивидуально-личностных творческих способностей учащихся и основана на внедрении проектной методики, технологий кейс-анализа, использовании информационно-коммуникационных ресурсов для аналитического поиска и обработки информации.

Студенты составляют результаты практических заданий, презентации согласно перечня рекомендованных преподавателем источников и ресурсов, аннотации научных статей по своей специальности, рецензируют книги по специальности на английском языке, учатся составлять библиографию в соответствии с англоязычными традициями жанра,

*Самостоятельная работа* студентов предусматривает самостоятельное изучение студентами отдельных тем учебного курса, анализ рекомендованных материалов, выполнение письменных заданий по переводу, подготовку итоговых рефератов либо эссе по изученному разделу, выполнение текущих домашних заданий, подготовку к тестовым заданиям, различным формам текущего и рубежного контроля, закрепление пройденного учебного материала, формирование новых направлений индивидуально ориентированного знания

В процессе освоения данного курса по английскому языку студенты пишут собственные научные статьи и представляют их на студенческой научной конференции на английском языке.

*Методические рекомендации для студента по выполнению практических заданий.*

Студентам предлагается выполнить комплекс различных заданий практического и аналитического характера. В ходе работы по теме, студенты должны прочитать материал, указанный в рекомендованной литературе и дать краткое изложение основных идей на английском языке, уметь задать вопросы и суммировать прочитанный материал, обозначив свою точку зрения и аргументировав ее.

В процессе изучения дисциплины студенты должны составлять свой глоссарий, учиться задавать вопросы и давать расширенные ответы на заданную тему, развивать и закреплять навыки межличностной коммуникации.

Студенты обязаны прочитать тексты, выписать незнакомые слова, проделать рекомендованные упражнения. В пособия включен материал тем повседневного общения, который способствует развитию навыков монологической и диалогической речи.

Студент должен помнить, что языком нужно заниматься ежедневно, мозг нуждается в постоянной тренировке. Исследование кривых забывания показало, что забывание происходит наиболее интенсивно в первые 6 часов после запоминания. Если информацию требуется запечатлеть на длительный срок, ее целесообразно повторить через 15 – 20 минут, затем через 8 – 9 часов и через 24 часа. На прочность запоминания влияют особенности самоинструкции или временной установки. Вы

можете лучше запомнить необходимый для усвоения материал, если поставите перед собой задачи запоминания:

- на полноту;
- на точность;
- на прочность.

Личная установка повлияет не только на сам факт запоминания, но и на длительность запоминания.

При работе над темой самостоятельно, студент должен прочитать необходимый текст, составить план прочитанного материала, подобрать ключевые слова и выражения, составить 5 – 6 вопросов по тексту, пересказать текст, быть готовым обсуждать этот текст с однокурсниками или преподавателем во время промежуточной и итоговой аттестации.

Работа по разделам дисциплины предполагает следующие этапы:

- предтекстовое обсуждение заявленной проблемы – развитие навыков иноязычного речевого общения в устной форме;
- чтение текста с выполнением ряда заданий на ориентацию в смысловом содержании текста (заполнить пропуски в тексте словами/предложениями из предложенного списка, подобрать названия для абзацев и т.д.) – развитие навыков анализа содержания иноязычного текста, его смысловых вех;
- закрепление лексико-грамматических единиц в процессе подбора эквивалентов на другом языке, их речевая реализация в вопросно-ответной форме/ в задании на устный перевод – дидактический перевод;
- комментирование базовых понятий/ положений текста, раскрывающих его содержание- развитие навыков иноязычного речевого общения в устной форме;
- блок заданий на перевод
- блок заданий на подготовку эссе
- блок заданий на разработку тематических проектов – развитие навыков публичной иноязычной речи, развитие навыков перевода.

В каждом разделе учебного пособия используются Интернет-технологии, на основе которых студентам предлагается выполнить следующие задания:

- подготовить проекты на основе работы с различными Интернет-сайтами;
- определить значимые для конкретной правовой отрасли понятия с помощью толкового словаря/ энциклопедии, размещенной в Сети;
- просмотреть и прокомментировать видеосюжеты по правовой тематике, размещенные в Интернете.

### **Самостоятельная работа студентов**

Самостоятельная работа студентов нацелена на формирование навыков в области обработки иноязычных (двуязычных) юридических текстов конкретной жанровой принадлежности.

Самостоятельная работа студента включает выполнение домашних заданий по основному учебному пособию курса.

Студентам рекомендуется выполнение заданий на подготовку текстов документов на основании освоенной терминологии лексико-грамматических моделей

описания проблематики конкретной отрасли права и соответствующих типовых документов.

Студентам предлагается выполнение проектных заданий на анализ особенностей языка текстовых фрагментов на основании освоенной терминологии лексико-грамматических моделей описания проблематики конкретной отрасли права и соответствующих типовых документов.

Студентам рекомендуется выполнение заданий на подготовку текстов документов на основании освоенной терминологии лексико-грамматических моделей описания проблематики конкретной отрасли права и соответствующих типовых документов.

Результаты самостоятельной работы студент представляет преподавателю в формате аудиторных занятий и индивидуально в виде портфолио.

### **Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине**

В процессе курса обучения применяются основные виды контроля: *текущий, рубежный, итоговый*.

**Текущий контроль** может проводиться в форме опроса (фронтального, индивидуального, комбинированного, взаимного), наблюдений, собеседования, анкетирования, тестирования, контрольных работ (устной, письменной), оценочных суждений. Он помогает принять оперативные решения по коррекции программы освоения учебного материала. При текущем контроле проявляются практически все функции контроля в обучении общим дисциплинам: проверочная, оценочная, стимулирующая, дисциплинирующая и другие.

**Рубежный контроль** – проверка успеваемости, которая осуществляется для теоретических курсов общих дисциплин, как правило, в рамках семинарских занятий в устной или письменной форме. Результат рубежной аттестации выражается количеством баллов, набранных студентом.

**Итоговый контроль** предназначен для того, чтобы объективно подтвердить достигнутый уровень обученности, определить степень сформированности знаний по конкретной дисциплине. Итоговый контроль обычно осуществляется в форме письменных контрольных работ, устных зачетов, экзаменов (письменных и устных) с использованием различных приемов проверки и оценки полученных знаний. Данный контроль успеваемости осуществляется один раз по завершении курса.

**Самоконтроль** – это способность переводчика сознательно оценивать и регулировать производимые им действия. Самоисправление ошибочных действий предполагает наличие внешних и внутренних образцов-эталонов, с которыми сравниваются производимые действия.

За время обучения студенту необходимо выполнить все предусмотренные учебной программой виды работ, общий объем которых должен составлять 10 кредитов (зачетных единицы). Каждый кредит составляет 36 часов.

Контроль за уровнем формирования иноязычной коммуникативной компетенцией в рамках курса иностранного языка осуществляется в соответствии с общими принципами организации контроля по кредитно-модульной системе

обучения, на основании соответствующей разработанной бально-рейтинговой системы оценки знаний.

Контроль за уровнем формирования иноязычной коммуникативной компетенцией в рамках практического курса иностранного языка осуществляется в следующих формах:

- текущий,
- рубежный,
- итоговый,

Текущий контроль предусмотрен программой на каждом занятии и осуществляется путем проверки выполнения домашних заданий, контрольных упражнений и тестовых заданий по итогам изучения материала урока.

Текущий контроль включает оценку выполнения заданий для самостоятельной работы, контрольные опросы и тестовые задания на проверку степени освоения материала.

Проверка уровня сформированности речевых способностей предполагает различные типы заданий с учетом специфики вида речевой деятельности

*Аудирование:*

- выбор правильного варианта (multiple choice);
- заполнение пропущенных элементов в письменном варианте прослушанного текста.
- прослушанного на иностранном языке;
- расшифровка аудио текста;

*Говорение:*

- пересказ прочитанного/прослушанного текста;
- ответы на вопросы по теме, тексту;
- подготовленная презентация кейса на основе предварительного анализа;

*Чтение:*

- выбор варианта ответа, характеризующего основную идею текста, соответствие/несоответствие варианта содержанию абзаца
- поиск в тексте высказывания, соответствующего одному из предложенных вариантов относительно содержания текста.

*Письмо:*

- изложение содержания полученной информации в форме аннотации, реферата;
- эссе.

*Перевод:*

- письменный перевод текста;

Итоговая (рубежная) аттестация осуществляется в письменной и устной формах.

Рубежный контроль осуществляется в форме решения проблемно-поисковых задач по итогам изучения всех подсистем (звуковой, лексико-грамматической, стилистической) языкового и ситуативно-тематического материала модуля курса и нацелен на проверку уровня иноязычной коммуникативной компетенции во

взаимосвязанных видах речевой деятельности во всех осваиваемых коммуникативных сферах общения.

Итоговый контроль проводится в виде устно-письменных зачетов/ экзаменов. Устно-письменные итоговые контрольные работы проводятся в конце семестров. Данный вид контроля позволяет определить уровень сформированных навыков и умений по четырем видам речевой деятельности в соответствии с требованиями.

Итоговый контроль предусматривает выполнение письменного задания и устный ответ.

Материалы для оценки уровня освоения учебного материала дисциплины (оценочные материалы), включающие в себя вопросы по темам дисциплины, примеры тестовых заданий, темы докладов / рефератов / курсовых работ разработаны в полном объеме и доступны для обучающихся на странице дисциплины в ТУИС РУДН.

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН.

**Разработчики:**

проф. кафедры иностранных языков ЮИ

А.А. Атабекова

доц. кафедры иностранных языков ЮИ

Р.Г. Горбатенко

доц. кафедры иностранных языков ЮИ

Л.Ю. Луцковская

Зав. кафедрой иностранных языков  
ЮИ, д. филол.н. проф.

А.А. Атабекова